DÜĞÜN BİR PERDELİK ŞAKA (1889-, 1890)
KİŞİLER
Bayan ZİMEYUKİN, ebe
YAT, telgrafçı
SAĞDIÇ
Bayan ZİGALOV, gelinin annesi
APLOMBOV, damat
GARSON
DAŞENKA, gelin
Bay ZİGALOV, gelinin babası, emekli memur
DIMBA, Yunanlı şekerci
DENİZCİ
NİYUNİN, sigortacı "GENERAL" REVUNOV DÜĞÜN KONUKLARI
2. sınıf bir lokantanın özel salonu. Pırıl pırıl aydınlatılmış. Akşam yemeği için hazırlanmış geniş bir masa. Gidip gelen, masaya öteberi taşıyan fraklı garsonlar. Sahneni ardında, orkestra, bir kadrilin son bölümünü çalmakta... EBE, TELGRAFÇI ve SAĞDIÇ sahneden geçerlerken, EBE, çığlık çığlığa bağırır: "Hayır, hayır, hayır!"
TELGRAFÇI: (İzler) Acıyın bana! (EBE, "Hayır, hayır, hayır.'" çığlıklarım sürdürür)
SAĞDIÇ: (Onları izler) Bana bakın, böyle" devam edemezsiniz? Nereye gidiyorsunuz? Grand Rond ne olacak? Grand Rond, s'il vous plaite! (Çıkarlar. DAMAT ve GELİNİN ANNE'si girerler)
GELİNİN ANNESİ: Böylesi sözlerle canımı sıkacağınıza, gidip dans etsenize!
DAMAT: Ben o figürleri beceremem. Spinoza değilim ben. Basit, pratik bir adamım. Kişilik sahibiyim. Öyle şeylerden hoşlanmıyorum. Konumuz dans değil zaten. Kusura bakmayın ama, sevgili anneciğim, davranışlarınızın çoğundan anlam çıkaramıyorum. Örneğin bana mobilya, mutfak eşyası ve bir sürü öteberiden başka, kızınızla birlikte, iki de hisse senedi GELİNİN ANNESİ: Zavallı başım! Gene ağrımaya başladı. Havadan olacak. Karların eriyeceğini söylüyorlar.
DAMAT: Konunun dışına çıkmayın! O hisse senetlerini rehine koymuşsunuz. Bugün öğleden sonra öğrendim. Doğrusu çok açıkgözsünüz. Deyimi bağışlayın, gerçekten öylesiniz. Peşin yargıyla konuşmuyorum. Ben o iğrenç hisse senetlerini istemiyorum. Ama bu bir ilke sorunu. Aldatılmayı hiç sevmem. Kızınızı evrenin en mutlu kadınlarından biri yapacağım ama, eğer o hisse senetlerini geri almazsanız, bu anlaşmayı bozup, kızınızın mutluluğunu paramparça ederim. Unutmayın ki, ben onurlu bir insanım.
GELİNİN ANNESİ: (Masadaki yerleri sayar) Bir, iki, üç, dört, beş...
GARSON: Aşçıbaşı dondurmayı nasıl arzu ettiğinizi soruyor hanımefendi!
GELİNİN ANNESİ: Dondurmayı nasıl arzu ettiğimi sormakla, ne demek istiyor?
GARSON: Yani Rom'la mı, Madeira'yla mı, yoksa sade mi?
DAMAT: Rom'la, budala! Başgarsona da söyle, burada yeteri kadar şarap yok. Ayrıca daha çok Haute Sauterne istiyoruz. (Gelinin Anne'sine) Ha, bir başka anlaşmamız daha vardı. Bana bir General söz vermiştiniz. Düğüne onur konuğu olarak bir General çağıracaktınız. Hani o nerde?
GELİNİN ANNESİ: Gelmemesi benim kabahatim değil azizim.
DAMAT: Peki, Tanrı aşkına, kimin suçu?

GELİNİN ANNESİ: Niyunin'in. Sigortacı'nın. Dün buradaydı. Bir General arayıp bulacağına yemin etmişti ama, anlaşılan hâlâ bulamadı. Biz de sizin kadar üzgünüz. Sizin için yapmayacağımız şey yok. Mademki bir General istediniz, o General mutlaka gelecek.
DAMAT: Bir şey daha var. O Yat denen telgrafçının, kızınız Daşenka'ya kur yaptığını, herkes gibi, siz de bildiğiniz halde, niye düğünümüze çağırdınız? Duygularımın sizce hiçbir değeri yok mu?
GELİNİN ANNESİ: Şey, eee... Adınızı bir daha söyler misiniz? Ha, evet, Aplombov! Sevgili Aplombov, evleneli iki saat olduğu halde, daha şimdiden yordunuz bizi. Bir sene sonra halimiz ne olacak kim bilir? Düşünün bir kere!
DAMAT: Demek gerçekleri duymak hoşunuza gitmiyor, ha? Anlıyorum. Ama gıllıgışlı davranmanız için bir neden değil bu. Sizden dürüst olmanızı istiyorum.
(Birkaç çift Grand Rond yaparak sahneden geçerler. İlk çift GELİN'le SAĞDIÇ. Arkalarından EBE ile TELGRAFÇI gelip dururlar. Sonra da GELİNİN BABASI ile. YUNANLI girer. SAĞDIÇ, sahneye girerken, kulise geçerken de "Promenade! Promenade Messieurs-Dames! Promenade!" diye bağırır).
TELGRAFÇI: (Ebe'ye) Acıyın bana! Acıyın da bir şarkı söyleyin!
EBE: Adama bakın! Sevgili dostum, size demin de söyledim: Bugün sesim iyi değil! TELGRAFÇI: Sadece birkaç notacık! Bir tek! Bir tek nota! Acıyın bana!

EBE: Aa, sıktınız artık! (Oturur. Sinirli sinirli yelpazelenir).
TELGRAFÇI: Açıkça söylemem gerekirse, siz, Tanrısal sesli, acımasız bir canavarsınız! Bu güzelim sesle, ebelik yapmaya hakkınız yok sizin! Bir konser şarkıcısı olmalısınız. Ah, şu cümleyi yorumlayışınız? Nasıldı o bakayım? Hah, tamam! (Şarkı söyler) "Her ne kadar boşunaysa da seni sevdim."

EBE: (Şarkıyı sürdürür) "Sevdim seni yine de seveceğim!" Bu kadarcık mıydı arzunuz? TELGRAFÇI: Evet. Seçkin!

EBE: Fakat bugün sesim berbat. Yelpazeleyin beni! Çok sıcak! (Damat'a) Niye bu kadar üzgünsünüz Aplombov? Hem de düğün gününde? Ne düşünüyorsunuz?

DAMAT: Evlilik, önemli bir adımdır. Enine boyuna, tüm ayrıntılarıyla düşünmek gerek. EBE: Siz erkekler ne kadar kuşkucusunuz! İnançsızlar! Sizin aranızda nefes bile alamıyorum. Hava verin bana! Hava! (Bir şarkıdan birkaç nota mırıldanır)

TELGRAFÇI: Seçkin!
EBE: Yelpazeleyin beni! Yüreğim çatlayacak nerdeyse. Bir tek soruma cevap verin: Niye tıkandım böyle?
TELGRAFÇI: Çok terlediniz de on...

EBE: Bunu suratıma karşı nasıl söylersiniz?

TELGRAFÇI: Özür dilerim. Sizin, açıkça söylemem gerekirse, yüksek sosyeteye geçtiğinizi unutmuştum.
EBE: Of, kesin artık! Şiir verin bana! Tanrısal bir coşku verin! Yelpazeleyin beni! Yelpazeleyin!
GELİNİN BABASI: (Yunanlı ile usul usul konuşur) Bir tane daha? (Bardağını doldurur) Her zaman, içmenin tam zamanıdır! Yeter ki, işlerin yolunda gitsin, ha, Dimba? İç!... gene iç!... İç gene!... (İçerler) Kaplan var mı, Yunanistan'da?
YUNANLI: (Gözlerini belerterek) Var elbet!
GELİNİN BABASI: Aslan?
YUNANLI: Aslan da var, kaplan da. Her şey var. Rusya'da hiçbir şey yok... Yunanistan'da, her şey var. İşte Yunanistan'la Rusya arasındaki fark.
GELİNİN BABASI: Her şey ha?
YUNANLI: Her şey. Babam, amcam, erkek kardeşlerim...
GELİNİN BABASI: Balina var mı, Yunanistan'da?
YUNANLI: Her şey: Balina, köpek balığı...
GELİNİN ANNESİ: (Kocasına) Hayatım, sofraya oturma zamanı artık!... O ıstakozlardan da elini çek! General için onlar. General'den yana umudumu daha yitirmedim...
GELİNİN BABASI: Istakoz var mı, Yunanistan'da?
YUNANLI: Her şey. Dedim ya, her şey.
GELİNİN BABASI: Memurlar da var mı?
EBE: Tanrısal bir hava olmalı, Yunanistan'da!
GELİNİN BABASI: Bir tane daha iç!
GELİNİN ANNESİ: Yeter artık! Hayatım, saat on biri geçiyor. Şimdi yemeğe oturmanın zamanı!
GELİNİN BABASI: Yemeğe oturmak mı? Güzel fikir! Oturalım! Herkes otursun! (Karısı da dışardaki, içerdeki konukları çağırmaya katılır)
EBE: (Otururken) Bana şiir verin! "O serkeş fırtına arar. Sanki fırtınada sükûnet var!" Bana fırtına verin!
TELGRAFÇI: Ne ilgi çekici kadın değil mi? Sırılsıklam âşık oldum ona! (GELİN, DENİZCİ, SAĞDIÇ ile diğer KONUKLAR girer. Gürültüyle otururlar. Bir duruş. Orkestra marş çalar)
DENİZCİ: (Kalkar) Bayanlar ve baylar, şimdiye kadar bir sürü kutlama düğün gördük. Bir yığın nutuk dinledik. Ben hemen davaya girelim diyorum: Gelinle damadın şerefine! (Herkes "Gelinle damadın şerefine!" diye bağırır. Kadeh tokuşturup içerler. Orkestra gürler) Şimdi de işi tatlılandırmak gerek, öpüşme gerek!
HERKES: Evet, tatlı tatlı öpüşme gerek! (Gelinle damat öpüşürler).
TELGRAFÇI: Seçkin! Bayanlar ve baylar! Saygınlık, gösterildiği yerde saygınlıktır! Bu yetkin yerde verilen, bu etkin toplantı için teşekkür edelim! Evet, yetkin ve seçkin bir yer burası! Fakat, açıkça söylemem gerekirse, bir eksiği var. Elektrik ışığı! Evrenin her yerinde, herkesin elektriği var. Her yerde var; Rusya Ana'da yok! (Üzüntüyle oturur)
GELİNİN BABASI: Hmm... Evet, elektrik ışığı! Gelin, bu mevzuda biraz düşünelim... Baylar! Elektrik ışığı bir hile hurda işidir! Kimse görmeden, camın içine, bir parça kor kömür koyuyorlar! İşte elektrik ışığı! (Telgrafçı'ya) Sevgili dostum, eğer bize ışık vermek istiyorsan, bize o güzelim, alıştığımız ışığı, ateşi ver. Bu uyduruk şeyi değil!

TELGRAFÇI: Siz hele bir bataryaya, bir pile bakın da, uyduruk mu, değil mi, o zaman anlarsınız!
GELİNİN BABASI: Nesine bakayım? Benim öyle palavra şeylere bakmaya hiç niyetim yok! Hem senin, içkini içip, başkalarına içki ikram edeceğine, bu hileli şeyleri müdafaa etmene üzüldüm doğrusu.
DAMAT: Sizinle aynı görüşteyim sevgili babacığım. İlke olarak, bilimsel bulgulara karşı değilim, Ama her şeyin bir yeri, bir sırası vardır. (Gelin'e) Sen ne dersin machere?

GELİN: Bazıları gösteriş yapmaktan, kimsenin tek sözcüğünü anlamadığı şeyleri söylemekten şey alırlar... zevk alırlar.

GELİNİN ANNESİ: Aldırma hayatım, babanla ben, hayatımız boyunca, bu şey işlerine... Eğitim işlerine burnumuzu sokmadık, ama, gene de yaşayıp gidiyoruz. İşte, üçüncü kızımız olan sana da, iyi bir Rus damat bulduk! (Telgrafçı'ya) Size göre biz cahilsek, ne demeye geldiniz buraya? Niye o şeyli... Malumatlı dostlarınızın yanına gitmiyorsunuz?

TELGRAFÇI: Size ve ailenize büyük saygım var Bayan Zigalov. Elektrik ışığı konusunu, bilgiçlik taslamak... Gösteriş yapmak için açmadım. Ben de Daşenka'nın daima iyi bir koca bulmasını yürekten diledim. Herkesin para için evlendiği bugünlerde, iyi bir koca bulmak...
DAMAT: Bana taş atıyor!
TELGRAFÇI: (Ürkek) Taş attığım yok! Bu... Bu sözlerim; açıkça söylemem gerekirse, herkesin evet'lediği, genel bir kanı. Herkes bir aşk evliliği yaptığınızı biliyor. Ayrıca verilen çeyiz de üzerinde durulacak kadar değerli değil.
GELİNİN ANNESİ: Ne? Üzerinde durulacak kadar değerli değil mi? Sözlerinize dikkat edin! Peşin bin ruble, üç kürk palto, komple yatak ve oturma odası takımı! Daha ne olsun? Ara da bak bakalım, böyle bir çeyizin eşini bulabilir misin?
TELGRAFÇI: Fakat ben... şey demek istemedim... Mobilyalar gerçekten seçkin, yetkin... Ben taş filan da atmak istemedim.
GELİNİN ANNESİ: Atmayın da! Sizi buraya ailenizin hatırı için davet ettik. Her şeye burnunuzu sokmayın. Aplombov'un kızımın parası için evlendiğini biliyordunuz da, ne demeye daha önce söylemediniz? (Ağlamaklı) Kızımı misler gibi büyüttüm ben. Saçımı süpürge ettim. Bir pırlantaya bile böyle bakılmazdı! Yavrum, zümrütüm...
DAMAT: Demek ona inanıyorsunuz ha? Çok teşekkür ederim, çok! (Telgrafçıca) Size gelince Bay Yat, bu ailenin dostusunuz ama, yine de bir başkasının evinde böyle davranmanıza izin veremem. Gitseniz iyi olur bence.
TELGRAFÇI: Ne demek istiyorsunuz?

DAMAT: Benim gibi, görgülü bir insan olmamanız ne acı! Ama yine de görgülü bir insan gibi çıkıp gitmeniz iyi olacak! (Orkestra gürler)
ERKEK KONUKLAR: (Pomada) Kapat artık bu mevzuu kocaoğlan! Rahat bırak adamı! Eğlencenin tadını kaçırma! Otur yerine! (Vb.)

TELGRAFÇI: Fakat ben asla... yani ben... Gerçekten bir şey anlamıyorum. Kuşkusuz gideceğim... Ama siz önce, açık söylemem gerekirse, geçen yıl, pike bir yelek satın almak için benden aldığınız beş rubleyi verin! Sonra da bir kadeh daha içer ve... ve çıkar giderim. Fakat önce paramı verin!

BİR ERKEK KONUK: Oturun yerinize! Kesin artık! Kuru gürültüden başka bir şey değil bu! (Vb.)
SAĞDIÇ: (Bağırır) Gelinin ailesi Bay Zigalov şerefine! (Diğerleri de bu sözlere katılır. Kadehler tokuşturulup içilir. Orkestra gürler)
GELİNİN BABASI: (Duygulu, her yöne eğilir.) Teşekkür ederim, dostlarım. Bizi unutmadığınız, bizi küçümsemediğiniz için teşekkür ederim. Bunu sahte bir tevazuuyla söylemiyorum. Art niyetim de yok. Sizleri kandırmayı da düşünmüyorum. Ne hissediyorsam, onu söylüyorum. Bütün samimiyetimle. Sizleri kıskanmıyorum da. Sizler benim dostlarımsınız ve ben... Teşekkür ederim. (Yanındakileri öper)
GELİN: (Annesine) Anne! Niye ağlıyorsun? Ağlamana şey yok... gerek yok! Çok mutluyum.
DAMAT: Annen yaklaşmakta olan ayrılığınıza üzülüyor. Fakat kendisiyle az önce yaptığımız küçük konuşmayı unutmasını hiç öğütlemem.
TELGRAFÇI: Ağlamayın Bayan Zigalov! Bilimsel açıdan bakacak olursak, nedir gözyaşları? Bir nörotik çözülme?
GELİNİN BABASI: (Yunanlıya) Mantar var mı, Yunanistan'da?
YUNANLI: Bizde her şey var.
GELİNİN BABASI: Fakat bizdeki kahverengi mantarlardan bulunmadığına bahse girerim.
YUNANLI: Her çeşidi var! Her çeşidi!
GELİNİN BABASI: Peki Dimba, kocaoğlan, nutuk atma sırası sende. Bayanlar baylar! Bay Dimba, şimdi bize bir nutuk çekecek.

HERKES: Nutuk! Bay Dimba! Haydi Dimba! (Vb.)
YUNANLI: Nutuk mu? Evet ama, niye? Ne için? Bir sebep göremiyorum ben.
EBE: Sıra sizde! Hadi uzatmayın!
YUNANLI: (Kalkar. Ne söyleyeceğini bilemez) Söyleyebileceğim tek şey... Bir yanda Rusya var, bir yanda Yunanistan var... Rusya'da bir yığın insan var. Yunanistan'da da bir yığın insan var. Denizde gemiler var... Rusya'da ise... Toprak üstünde demiryolları var... Sizler Rus'sunuz, bizler Yunan. Kendim için bir şey istemiyorum. Bir yanda Rusya, bir yanda Yunanistan...
(Niyunin, SİGORTACI, acele girer. Mütebessim)
SİGORTACI: Bir dakika bayanlar ve baylar, bir dakika! Bayan Zigalov, biraz benimle gelebilir misiniz? (Bir kenara çeker) Generaliniz hazır. Yola çıktı. Yaşayan gerçek bir general! Seksen yaşında. Belki de doksan.
GELİNİN ANNESİ: Ne zaman burada olur?
SİGORTACI: Eli kulağında. Ölünceye kadar bana minnettar kalacaksınız.
GELİNİN ANNESİ: Beni kandırmıyorsunuz ya?
SİGORTACI: Hiç dolandırıcı hali var mı bende?
GELİNİN ANNESİ: Yo, hayır!
SİGORTACI: Teşekkür ederim!
GELİNİN ANNESİ: Boşa para harcamak, hoşuma gitmez de, ondan soruyorum.
SİGORTACI: Hiç merak etmeyin. Tam bir general örneği. (Herkesin duyması için sesini yükseltir) "General" dedim kendisine, "bizi nerdeyse unuttunuz!" "Sevgili oğlum Niyunin" dedi bana general. "Damadını tanımadığım bir düğüne nasıl giderim?" "Damadın kötü bir yanı yok!" diye atıldım. "Harika, cana yakın bir insandır damat!" dedim. "Ne iş yapar?" dedi general. "Ne mi?" dedim ben. "Ne mi? Bir rehincinin yanında Eksper. Bir baktı mı, neyin ne olduğunu, kaç para ettiğini, kaç para verilebileceğini şıp diye ânlar." "Yaa!" dedi general. "Niye yaa dediniz?" dedim. "Bugün bütün değerli insanlar rehincide çalışıyor. Kadınlar bile!" Bunu söyler söylemez, general omzuma vurdu. Karşılıklı birer Havana purosu içtik, derken...
DAMAT: Ne zaman gelecek buraya?
SİGORTACI: Nerdeyse burada olur. Kendisini bıraktığımda lastiklerini geçiriyordu ayağına.
DAMAT: Orkestraya bir askeri marş çalmalarını söyleyelim.
SİGORTACI: Orkestra şefi! Askeri marş!
GARSON: General Revunov! (Marş yükselir, "General" Revunov girer. Niyunin'le Zigalou'lar karşılamaya koşarlar)
GELİNİN ANNESİ: Biz asil değiliz General, milyoner de değiliz. Fakat bu masrafı kaldıramayacak kadar fakir değiliz. Sizi dolandırmayız, aldatmayız da. Hoş geldiniz!
GENERAL: Çok memnun oldum.
SİGORTACI: General Revunov, müsaade ederseniz size damadı takdim edeyim. Bay Aplombov. Ve onun henüz doğmuş olan, şey, yani, onun henüz evlenmiş olduğu karısı: Gelin! Sabık minik Bayan Zigalov. Telgrafhane'nin Bay Yat'ı. Bay Dimba: Yunan asıllı ünlü şekerci ve... vesaire, vesaire. Ötekiler pek önemli kişiler değil. Niye oturmuyorsunuz General?
GENERAL: Çok memnun oldum. (Oturmaz. Niyunin'i bir kenara çeker) Bir dakika bayanlar ve baylar! Hususi bir konuşma! (Niyunin'e fısıldar) Bana bak. General demekle, ne demek istiyorsun? Bahriyede General yoktur. Hem ben ufak filoda Kaptandım. Albay'a müsavi bir rütbede.

SİGORTACI: (Sağırla konuşur gibi kulağına eğilir) Bırakın da size General diyelim. Böylesi daha iyi. Hem bu insanlar, gösterişe, üne meraklıdırlar. Bırakın kendinizi, onların gözdesi olun!
GENERAL: Yaa! Anlıyorum. Pekâlâ. (Yumuşaklıkla masaya oturur) Hakikaten çok memnun oldum.
GELİNİN ANNESİ: Buyurun General! Size alışık olduğunuz o harika yemekleri takdim edemiyoruz ama, bu mütevazı yemekler sizi tatmin edebilirse ne…
GENERAL: (İzlememiştir) Ne? Ne, ne? Ha, evet! (Uzun bir sessizlik) Ben çok sade bir hayat yaşadım hanımefendi. Eskiden herkes çok sade yaşardı. (Bir sessizlik daha) Niyunin beni buraya davet ettiği zaman "Ayıp olur, onları tanımıyorum ki!" dedim. Niyunun de, "Niye ayıp olsun?" dedi. "Bu insanlar misafirperverlerdir." "Sahi mi?" dedim. "O zaman başka. Zaten evde de canım sıkılıyordu." . ".
GELİNİN BABASI: Demek ki isteyerek geldiniz General. Nasıl teşekkür edeceğimi bilemiyorum! Biz sade insanlarız. Sizi dolandırmayız. Yiyecek bir şey alın General.
DAMAT: Görevden ayrılalı çok oldu mu General?
GENERAL: Ne? Ha, evet... Çok doğru. Evet. İyi ama, nedir bu? Bu Ringa balığı kokmuş. Ekmek de acı...

HERKES: Tatlı gerek! Öpüşme gerek! (Gelinle damat öpüşürler)
GENERAL: (Gıdaklar) Sıhhatinize! Sıhhatinize! (Sessizlik) Eskiden her şey sadeydi. Sadeliği severim ben. Tabii, yaşlandım artık. Yetmiş iki yaşındayım. 1865'te tekaüt oldum. (Sessizlik) Tabii, insanlar fırsat buldukça, biraz alâyiş yaparlardı eskiden... (Gözü Denizci'ye takılır) Siz Bahriyeli değil misiniz?
DENİZCİ: Evet efendim.
GENERAL: (Belirgin bir biçimde rahatlar) Ahha! Evet, Bahriye! Kolay değildir Bahriye hayatı. Daima üzerinde kafa patlatacak bir mesele çıkar. Her lafın, hususi bir manası vardı. "Tepe ıskotasıyla, mayistra yelkenini bas yukarı!" Ne güzel değil mi? Peki, manaları ne? İşte onu sadece Bahriyeliler bilir. He, he!
SİGORTACI: General Revunov şerefine! (Orkestra gürler. Herkes bağırır)
TELGRAFÇI: Denizciliğin güçlüklerinden söz etmenize teşekkür ederim General. Ya telgrafçılığa ne dersiniz? Şimdi Fransızca, Almanca bilmeyenler, çağdaş bir telgrafçı olamıyor. Telgraf çekmek kolay işi değildir. (Çatalla masaya, belirli aralıklarla vurur).
GENERAL: Mânâsı ne?
TELGRAFÇI: "Sizin soylu kişiliğinize nasıl saygı göstereceğimi bilemiyorum" demektir. E, kolay diyebilir misiniz? Bakın! (Yine masaya vurur)
GENERAL: Daha yüksek! Duyamıyorum!

TELGRAFÇI: "Sizi kollarımın arasında tutmaktan öyle mutluyum ki hanımefendi."
GENERAL: Hangi hanımefendi bu? Oh, evet. (Denizci'ye döner) Rüzgâra karşı yüz mil hızla seyrederken, daima kandilisayı hiza edersin evlat. Yelkenler gevşedi mi, çanaklıkla babafingo ve kontrababafingo gerilir.

SİGORTACI: Misafirlerimiz sıkıldı Revunov, bir şey anlamıyorlar.
GENERAL: İzah ederim! Eğer geminin sancak tarafı bütün yelkenleriyle rüzgâra karşıyken, rüzgârı arkana almak istiyorsan, gemide kim varsa düdükle güverteye çağırırsın. Gelince de "Herkes yerine! Rüzgârı arkana al!" diye emredersin. Adamlar, prasyaları, istiralyaları visa ederler. Ne hayattır! Ne hayattır o! Sen de kendini tutamaz "Bravo! Bravo! Cesur delikanlılar!" diye bağırırsın. (Konuşması aksırığımla kesilir)

SAĞDIÇ: (Fırsatı kaçırmaz) Bayanlar ve baylar! Bugün burada bir araya gelişimizin nedeni, gelmedik mi yoksa sevdiğimiz iki insanın...

GENERAL: "Puruva yelkenleriyle, babafingo yelkenlerinin iskotalarını aç!"

SAĞDIÇ: Konuşma yapıyorum!

GELİNİN ANNESİ: Ama kısa!

GENERAL: (Kısayı anlamaz) Teşekkür ederim, az önce aldım. Prasa mı demiştiniz? Hmm. Hayır, teşekkür ederim. Evet! Ah, o eski günler! Ah o okyanus dalgaları üzerindeki hayat! (Sesi heyecanla titrer) Ah, o rota değiştirmek! Rota değiştirmek zevki kadar, zevkli şey var mı bu dünyada? Hangi bahriyelinin kalbi küt küt atmaz. Herkes düdükle güverteye çağrılır. Kaptandan kamarotuna kadar, herkesi bir elektrik şoku sorar...
EBE: Ay sıkıldım!
SAĞDIÇ: Ben de!
GENERAL: Teşekkür ederim, az önce aldım. Pelte mi demiştiniz? Şey... Hayır, teşekkür ederim. (Coşku dolu bir sesle) Bütün gözler kıdemli zabittedir. "Mancayı, büyük yelkeni sancağa!" diye bağırır. "Mizana prasyalarını iskeleye, kontra prasyanalarını da sola! (Kalkar) Gemi rüzgâra vurur. Zabit. "Dikkat edin beceriksiz herifler!" diye bağırır. Gözünü çanaklığa diker. Dayanılmaz birkaç saniye geçer. Derken rüzgâra çarpar gemi. Dönmeye başlar. "Stirilyaları gevşet! Prasyaları bırak!" Ortalık Bâbil kulesine döner. Gemideki her şey uçuşur. Emektar geminin her yeri çatırdar. (Kükrer) Gemi çark etti! (Sessizlik)
GELİNİN ANNESİ: (Kızgın) General, bir general olabilirsiniz ama, hiç değilse kendinizden utanmalısınız biraz!
GENERAL: Kaz mı? Evet, lütfen!
GELİNÎN ANNESİ: (Daha yüksek) İster general olun, ister olmayın, kendinizden utanın! (Ne söyleyeceğini bilemez) Dostlarım, General...
GENERAL: (Annenin son sözüyle diklenir) General değil! Ben General değilim! Ben gemi Kaptanıyım! Albay'a müsavi!
GELİNİN ANNESİ: Yaa! Hem General değilsiniz, hem de paramızı aldınız, ha? Size bir şey söyleyeyim mi? Kendimize hakaret ettirmek için para vermedik size!

GENERAL: (Vahşice) Para mı?! Ne parası?!

GELİNİN ANNESİ: Ne parası olduğunu gayet iyi biliyorsunuz. Niyunin'den aldığınız para! (Sigortacı'ya) Niyunin, böyle bir generali kiralamakla her şeyi berbat ettiniz!

SİGORTACI: Kapatın artık canım bu bahsi! Ne gerek var şimdi bu saçmalıklara? . GENERAL: Kiralamak... Niyunin'den para almak...
DAMAT: Affedersiniz! Siz Bay Niyunin'den yirmi beş ruble almadınız mı?

GENERAL: Niyunin'den yirmi beş ruble... (Anlar) Haa! Demek öyle! Şimdi her şeyi anlıyorum. (Üzüntüyle başını sallar) Bu ne rezalet böyle, ne iğrenç şey bu!

DAMAT: Ama yine de paranız ödendi!

GENERAL: Ödendi mi? Bana para filan ödenmedi! (Masadan kalkar) Ne biçim iş bu?! Benim gibi ihtiyar bir adama, bir Bahriyeliye, vatanına hizmet etmiş bir zabite böyle hakaret etmek! (Kendi kendine) Bunlar centilmen olsaydı, birini mutlaka düelloya davet ederdim, ama, bunlar kim, centilmenlik kim? (Şaşkın. Bozgun) Kapı nerde? Garson! Bana yolu göster! (Yürür) Ne iğrenç! (Çıkar. Sessizlik)

GELİNİN ANNESİ: (Sigortacı'ya) Peki, nerde bakalım yirmi beş ruble?
SİGORTACI: İnsanlar eğlenirken, böyle saçma şeylerden bahsetmenin ne gereği var şimdi? (Yüksek sesle) Mutlu çiftin şerefine! Orkestra şefi! Bir marş! (Orkestra marş çalar) Mutlu çiftin şerefine!
EBE: Hava verin bana! Hava! Boğuluyorum burada!
TELGRAFÇI: (Mutlu) Ne seçkin yaratık! (Gürültü başlar)
SAĞDIÇ: (Herkesi bastırmaya çalışarak) Sayın bayanlar ve baylar! Bugün burada bir araya gelişimizin nedeni... gelmedik mi yoksa... kutlamak için...

PERDE